

Методическая разработка
внеклассного мероприятия по русскому языку
«К истокам русского языка»

Автор: Худякова Ирина Николаевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ «Карпогорская средняя
школа №118»

Карпогоры
2020

Пояснительная записка

Внеклассные занятия по русскому языку – это неотъемлемая часть всей учебно-воспитательной работы в школе. Организуется она для развития творческих способностей учащихся в области русского языка. Здесь учащиеся, как и на уроке, получают новые знания о языке, работают над культурой своей речи. И уроки, и внеклассные занятия имеют одну и ту же цель: подготовить учащихся грамотных, свободно владеющих русским языком в его устной и письменной форме. Актуальность проведения внеклассных мероприятий по русскому языку определяется также необходимостью формирования у школьников в сложных условиях переходного времени, переживаемого нашей страной, высоких этических ценностей, связанных с родиной, народом, духовной культурой народа, частью которого является язык. А также закрепить знания и умения с помощью выполнения игровых заданий, что будет способствовать развитию интереса к предмету, бережному отношению к языку и формированию культуры речи.

Для многих учеников русский язык не является любимым предметом. К старшим классам интерес к изучению русского языка пропадает у большинства школьников. Именно поэтому одной из главных задач уроков и внеклассных мероприятий по русскому языку является развитие у школьников интереса к родному языку и воспитание потребности изучать его.

Цель мероприятия: познакомить учащихся с историей русского языка.

Задачи:

- ❖ углубить и расширить знания учащихся по истории языка;
- ❖ поддерживать познавательный интерес к изучению языка;
- ❖ повысить общую языковую культуру учащихся;
- ❖ научить учащихся самостоятельно работать с книгами, словарями-справками, подбирать материал на нужную тему;
- ❖ сформировать творческую активность учащихся (выступать перед аудиторией, в стенной печати, организовывать вечера, конкурсы, изготавливать наглядные пособия);
- ❖ выявлять одаренных в лингвистическом отношении учащихся, а также воспитывать у слабоуспевающих учеников веру в свои силы, в возможность преодолеть отставание по русскому языку;
- ❖ развивать речь, мышление, память;
- ❖ расширить кругозор учащихся.

Мероприятие рассчитано на учащихся 7-9 классов.

Время проведения – 45 минут.

Оборудование: оформленная доска (смотри фото в приложении)

К истокам русского языка

Перед вами громада - русский язык!

Наслаждение глубокое зовет вас
погрузиться в чудные законы его...

Н.В. Гоголь

компьютер с мультимедийным проектором, портрет И.С.Тургенева, распечатанный материал для этимологического словаря, тексты на древнерусском языке, распечатанный стишок про букву «ять».

Подготовка к мероприятию: заранее ученикам даются задания:

- подготовить к инсценированию сценку «Разговор Ксандра с Эзопом» (2 человека)
- подготовиться к индивидуальным сообщениям по истории изменения алфавита (найти материал самостоятельно или учителю предоставить его учащимся) (6 человек)
- подготовить справочный материал по лексическому значению слов из этимологического словаря (роль Этимологического словаря выполняет 1 ученик)
- выучить и выразительно прочитать стихотворения о русском языке (2 чтеца).

Всех учащиеся перед мероприятием разделить на 2 команды (например, 7,9 класс – 8 класс).

Мероприятие состоит из трёх этапов:

1. Теоретические сведения о истории языка (рассказывает учитель с использованием презентации).
2. Индивидуальные сообщения учащихся о изменении алфавита.
3. Выполнение учащимися заданий.

Ожидаемые результаты:

В ходе мероприятия учащиеся смогут:

- углубить и обобщить знания по теме «Исторические изменения русского языка»;
- расширить знания по теме «Этимология»;
- развить логическое мышление и речь, расширить кругозор;
- участвовать в командной игре, высказывать свою точку зрения;
- показать свои знания и умения;
- вспомнить пословицы и поговорки о языке, стихотворение И.С.Тургенева «Русский язык»;
- развить творческие способности.

Ход мероприятия

Ведущий: В 2011 году президент России подписал указ об установлении 6 июня (день рождения А.С. Пушкина) Дня русского языка. И это не случайно. Без языка не существовал бы мир. Как рыба не может жить без воды, так человек не может существовать без языка. На языке мы думаем, общаемся, творим. Интересно, а как относились к языку в давние времена? Перенесемся в Древнюю Грецию и послушаем разговор двух людей – Ксандра и его слуги – первого баснописца Эзопа.

(Сценка про язык с Эзопом)

Приложение 1

Ведущий. Издавна славится русский язык как один из самых выразительных и богатых языков мира. Только высказывания русских писателей-классиков о русском языке составили 426 страниц. Обратите внимание на эпиграф к нашему мероприятию – слова Гоголя. (*Прочитать*)

О своеобразии нашего языка Николай Васильевич Гоголь сказал: «Сердцеведением и мудрым познанием жизни отзовется слово британца, легким щеголем блеснет и разлетится недолговечное слово француза; затейливо придумает свое, не всякому доступное умно-худощавое слово немец; но нет слова, которое было бы так замашисто, бойко, так вырывалось бы из-под самого сердца, так бы кипело и живо трепетало, как метко сказанное русское слово».

В самые сложные моменты жизни человек обращается именно к языку.

- Это было в дни Великой Отечественной войны. Гитлеровцы хозяйничали в оккупированном ими городе Орле. Они разместили свой штаб и ресторан в городском музее И.С. Тургенева. Наступили тяжелые дни оккупации. Люди с ненавистью смотрели на фашистов, старались поменьше попадаться им на глаза. Из дома-музея неслись пьяные голоса, звуки аккордеона, губных гармошек и грубые слова немецких солдатских песен. Жители города обходили этот дом стороной. Но вот однажды к штабу-ресторану подошла девушка и попросила провести ее к старшему офицеру.

- Я учительница, - сказала она, - и хочу работать на благо великой армии. Вы находитесь в Доме-музее известного русского писателя Ивана Сергеевича Тургенева. Русские любят своего писателя, и если бы вы разрешили мне открыть музей, то получили бы большой барыш.

Немцы разрешили занять под музей одну из комнат с выходом в переулок. Враги посмеивались над сумасбродством учительницы. Но люди пошли в музей. На небольшой светлой стене они видели портрет писателя и читали аккуратно выведенные под портретом на белом листе бумаги всем известные слова: «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей Родины, - ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! - Не будь тебя - как не впасть в отчаяние, при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»

Голодные, измученные, полные тяжелых раздумий о судьбе Родины, понуря голову, люди шли в тесную комнатку музея, но выходили с гордо поднятой головой, с надеждой в душе...

Эти слова Тургенева вселяли надежду на освобождение, такова сила русского слова!

На протяжении многих веков русское слово испытало различные изменения и имеет свою историю. Обратимся к истории языка.

(Просмотр презентации). Текст к слайдам:

Слайд 2 В мире насчитывается от 2500 до 5000 языков (точную цифру установить невозможно, так как различие между языками и диалектами условно). Все мировые языки ученые делят на языковые семьи.

Индоевропейская семья, к которой принадлежит русский язык, - одна из самых крупных и, несомненно, самая изученная.

Слайд 3 Она, в свою очередь, делится на следующие языковые группы: индийскую, иранскую, балтийскую, германскую, романскую, славянскую, кельтскую, греческую, албанскую и армянскую. Есть еще тохарская и анатолийская группы, но они включают в себя только мертвые языки. Это такие, на которых уже не говорит ни одна народность.

Слайд 4 Многие слова тех языков, которые принадлежат к одной группе, имеют одинаковые корни. Например, русское слово КОРОВА по-польски звучит KROWA, по-чешски - KRAWA, по-сербски - КРАВА. Все эти языки относятся к славянской группе.

Слайд 5 Но и внутри групп существует деление. Так славянская группа имеет три основные ветви: южнославянскую, восточнославянскую и западнославянскую. Русский язык - один из восточнославянских языков. Часть генеалогического дерева русского языка представлена на схеме.

Слайд 6, 7 Примером родства индоевропейских языков служат распространенные во всех странах варианты имен. Древнееврейское имя Иоканаан приобрело огромную популярность во всех странах, где было широко распространено христианство, потому что так звали автора канонического, то есть признанного церковью Евангелия. Однако у каждого языка свои фонетические и орфоэпические особенности. Вот почему в греческом переводе Иоканаан стал Иоанном, во Франции постепенно превратился в Жана, в Англии теперь это Джон, в Ирландии - Иан, в Голландии - Йохан, в Швеции, Финляндии и Эстонии - Юхан, в Германии - Иоганн, в Польше - Ян, в Грузии - Ван, а в Белоруссии, России и Украине - Иван. К этому можно добавить, что женское имя Жанна, встречающееся у восточных славян, заимствовано из французского языка, образовано от мужского имени Жан, а значит, тоже исторически родственно Иоканаану.

Не всегда при заимствовании происходит преобразование внешней формы слова. Например, восточнославянские языки приняли латинское имя Юлия без изменений. А в итальянском и английском оно закрепилось в форме Джулия. Заметим попутно, что Шекспир в трагедии «Ромео и

Джульетта» увековечил уменьшительно-ласкательную форму этого имени. В русском языке ему приблизительно соответствуют Юлечка и Юленька. Русский язык – один из славянских языков индоевропейской языковой семьи.

Ведущий: В 9 веке в связи с объединением земель восточных славян в единое государство Киевская Русь начинает формироваться древнерусский язык, из которого впоследствии сформировался современный русский язык. Русский алфавит сложился на основе кириллицы - древней славянской азбуки, создание которой связывают с именами Кирилла и Мефодия. (На доске показать алфавит). Посмотрите, какие изменения произошли с алфавитом на протяжении 11 веков: 43 буквы, называются словами, имеется цифровое значение каждой буквы.

(Сообщения учащихся об изменении алфавита)

Приложение 2

Ведущий: С восемнадцатого века проводилось несколько реформ русского языка с целью приблизить нормы литературного языка к живой разговорной речи. Первые серьезные изменения были сделаны Петром I в 1708-1720 годах. Это была реформа алфавита. Появилась «не узаконенная» ранее буква «Э», а часть букв, обозначавших одни и те же звуки, исчезла. Были также введены арабские цифры, до этого цифры обозначались буквами алфавита. Петровская реформа не затрагивала орфографических правил, потому что в то время они были еще не развиты. В 1918 году было уничтожено написание буквы «Ъ» («ер») на конце слов, оканчивающихся на согласную. Когда-то этой буквой обозначали особый звук, но он давным-давно исчез из языка, а «Ъ» продолжали писать по традиции. Значение этого изменения первыми почувствовали работники типографий, поскольку объем книг заметно уменьшился. Например, текст романа Л.Н. Толстого «Война и мир» до реформы занимал 2080 страниц, а после реформы потребовал на 70 страниц меньше.

С 1918 года из русского языка исчезла буква «ЯТЬ» («ять»). Она обозначала тот же самый звук, что и буква «Е». Гимназистам начала XX века приходилось заучивать слова с «ЯТЬ» наизусть.

(На листе стишок с «ять» -прочитайте!)

Приложение 3

Но самые значительные изменения на протяжении последнего века произошли в лексике. Одни слова постепенно исчезали, другие, новые, появлялись.

(Задания на объяснение лексического значения слов)

1. Но между тем какой позор
Являет Киев осаждённый...

Это строки из последней части поэтической сказки А.С. Пушкина «Руслан и Людмила». У современного читателя невольно возникает вопрос: «А что же

позорного в виде осаждённого врагом города, простого народа, печалющегося о своей судьбе, и воинов, готовящихся к битве?»

(*Выслушиваются варианты ответов учащихся*)

Правильный ответ подскажет этимология. Дело в том, что существительное позор в те времена имело значение «зрелище» (однокоренные слова зрение, зритель, обзор, зоркий). Отрицательное значение у него постепенно развилось под влиянием обычая выставлять «на позор» (на всеобщее обозрение) у специального позорного столба пойманных особо опасных преступников.

2. В историческом фильме «Ярослав Мудрый» приезжий купец спрашивает прохожего: «Кто нынче в Киеве на столе сидит?» Переведите эту фразу с древнерусского на современный русский язык. Какой смысл вложил персонаж в эти свои слова? (Выслушиваются объяснения учащихся)
(Стол- престол)

3. Переведите на современный язык древнерусские слова:

Длань – *рука, ладонь.*

Потылица – *затылок*

Шуйца – *левая рука*

десница- *правая рука*

Ланиты-*щеки*

Выя- *шея*

Очеса, очи-*глаза*

Рамена- *плечи*

Живот-*жизнь*

Орать-*пахать*

Пращур- *предок (отец прапрадеда)*

Веси –*деревни*

басурман- *иноверец, не христианин*

Буки- *буква Б*

Глагол- *слово*

Толмач- *переводчик*

Попробуйте себя в роли толмачей - переведите с древнерусского языка на современный русский тексты. (Тексты на листах)

Приложение 4

Историю развития слов и их значений изучает наука этимология. Узнать о происхождении любого слова поможет этимологический словарь русского языка. На нашем занятии роль этимологического словаря будет выполнять Кривополенова Таня.

Объясните историческое (первоначальное) значение слов: неделя, врач, копейка, лосины, апельсин, небеса, невеста, хулиган, ресторан, газета, бойкотировать, гопник, гривна.

(*Правильность ответов оценивает Этимологический словарь – его роль выполняет подготовленный ученик – в случае затруднения или неверного ответа словарь даёт справку*)

Приложение 5

В заключении в исполнении чтецов звучат стихи Константина Алтайского:

1 чтец: Веками тебя шлифовали без устали

В изустном реченье и

В строе строки

Поэты с неведомыми златоустами,

Купцы,

Академики

И мужики.

Прошел ты сквозь мрак исторической полночи

К сиянью кремлевских негаснущих звезд.

Правдив по-толстовски,

По-пушкински солнечен,

По-горьковски ясен, прозрачен и прост.

Ты волен и плавен, как Волга и Ладога,

Как наши равнины, широк и велик,

Живой, как родник.

Многоцветный, как радуга,

Звучащий, как музыка, русский язык.

2 чтец: Язык наш прекрасный –

Богатый и звучный,

То мощный и страстный,

То нежно - певучий.

В нем есть и усмешка,

И мягкость, и ласка.

Написаны им

И рассказы, и сказки-

Страницы волшебных,

Волнующих книг!

Люби и храни наш великий язык!

Ведущий: О роли языка в жизни русского народа донесло до наших времён устное творчество - это множество пословиц и поговорок. (Обращение к пословицам, написанным на доске). На этом наше мероприятие подошло к концу. Спасибо всем за внимание и участие!

Список литературы

1. Творческая работа на уроках русского языка. 5-11 классы: нестандартные задания, рекомендации, уроки/авт.-сост. Н.М. Сулицкая. – Волгоград: Учитель, 2011
2. И.С. Тургенев. Русский язык
3. Панов Б.Т. Внеклассная работа по русскому языку: Пособие для учителей.- М.: Просвещение, 1980
4. Журнал «Русский язык и литература в средних учебных заведениях Украины». №4-6 1991 год.
5. Этимологический словарь русского языка.

СЦЕНКА

Ксандр: Я велел тебе, Эзоп, купить на базаре самую дорогую в мире вещь.
Где она?

Эзоп: Вот, мой господин, это-язык!

Ксандр: Почему язык? Неужели ты считаешь, что это самая дорогая в мире вещь?

Эзоп: Да, мой господин. Разве может быть в мире что-нибудь дороже языка? Язык – это первые слова ребенка: мама, солнце, цветок. Язык даёт нам возможность понимать друг друга. Язык – это целый мир.

Ксандр: Ну, хорошо! Я велел тебе купить и самую дешёвую вещь в мире.
Где она?

Эзоп: Вот она, мой господин!

Ксандр: Снова язык?!?

Эзоп: Да. Язык – самая дешёвая вещь в мире. Язык может служить вражде и ненависти, быть орудием клеветы.



Ко Дню славянской письменности

Аз, буки, веди...

Из истории русского алфавита

Русский алфавит сложился на основе кириллицы — древней славянской азбуки, создание которой связывают с именами великих славянских просветителей IX в. братьев Кирилла и Мефодия. Кириллица представляет собой очень искусную, творческую переработку греческого (византийского) алфавита. При её составлении были использованы 24 греческие буквы, большая часть ко-

торых получила славянские названия: А — аз, В — веди, Г — глаголь, Д — добро, Е — ест и т.д. Вместе с тем создатели кириллицы, учитывая фонетические особенности старославянского языка, ввели в неё 19 букв, отсутствовавших в греко-византийском письме (часть их была «придумана» составителями кириллицы, часть — заимствована из других древних алфавитов):

Б — буки,	Ѡ — ѡта,	Ѧ — Ѧ,
Ж — живете,	Ѣ — ер,	Ѧ — е,
С — село,	Ѥ — еры,	Ѧ — юс малыи
Ѡу — Ѡук,	Ѧ — ерь,	Ѧ — юс большой
Ч — цы,	Ѧ — ять,	Ѧ — юс малыи итированныи
У — червь,	ю — ю,	Ѧ — юс большой итированныи
ш — ша,		

Оригинальность кириллицы проявилась в том, что в ней для обозначения одного звука всегда использовалась одна буква (вытравленные буквы могли обозначать одновременно и два звука), не применялись (в звуковом значении) надстрочные знаки, удлиняющие систему письма. В этом несомненное преимущество кириллицы перед алфавитами, построенными на основе латиницы.

На Руси кириллица получила распространение после принятия христианства (988 г.). Славянский алфавит оказался прекрасно приспособленным к точной передаче звука древнерусского языка. В течение тысячелетия существование на русской почве кириллицы изменилось не очень значительно: понадобилось ввести только 4 новые буквы. Правда, 14 кириллических букв не закреп-

ились в русском алфавите. Это «двигание» от 43 букв кириллицы к 33 буквам современного русского алфавита можно представить так: 43—14+4—33.

Какие же буквы кириллицы были исключены из русского алфавита? Прежде всего, это 7 греческих по происхождению букв, ненужных для передачи звукового состава старославянского и древнерусского языков: «и», «жица» совпадали по звуковому значению с буквой «ие», «фита» — с буквой «ферт», «омега» — с буквой «ом», «зело» — с буквой «зжель», «веса», «сиа» обозначали собственные греческому языку звуковые сочетания «с», «с», встречающиеся в старославянских заимствованиях из греческого. Их существование было оправданным с точки зрения обозначения определённых числовых значений: «зело» — 6, «фе-

та» — 9, «и» — 10, «кси» — 60, «пси» — 700, «омега» — 800. Славянскую цифровую систему постепенно (к XVIII в.) вытеснила более удобная арабская, что было узаконено реформой русской графики, осуществлённой Петром I в 1708—1710 гг. Буквы-цифры стали лишними и были исключены: в 1710 г. («пси», «омега»), 1735 г. («кси», «зело»), 1917—1918 гг. («и», «жица», «фита»).

Утрата пяти кириллических букв — «юсов» и «яти» — была связана с историческими изменениями в фонетической системе русского языка. «Юсы» стали лишними вследствие исчезновения новых гласных звуков, а «ять» — особого гласного звука, отличавшегося от я.

Г А К

Эти буквы, обозначавшие звуки а и я после мягких согласных и звукосочетания да и жа, тоже были утрачены в истории русского письма. В этих звуковых значениях употребляются буквы я и е (последняя представляет собой графическое видоизменение буквы «есть»).

Введены были в русский алфавит буквы а, я (1710), ä (1735), ð (1797). Буква ä стала обозначать фонему ä (до введения ä в этом значении использовалась буква а).

Некоторые буквы приобрели новые значения (ъ и ь) или изменили звуковые значения (ж, ш, ц, парные по твёрдости — мягкости согласные).

Некоторые буквы кириллицы, сохранившиеся в русском алфавите, изменили свою графическую форму («есть», «земля», «иже», «наша», «ух»). В 1708 г. был утверждён русский гражданский шрифт, в котором впервые были установлены прописные (большие) и строчные (малые) буквы.

Древний славянский алфавит показал свою жизнеспособность не только на русской почве. На основе кириллицы построены системы письма болгарского, македонского, сербохорватского и других языков.

Теперь расскажем более подробно об истории отдельных букв русского алфавита. Помещённые здесь же вопросы и задания можно использовать в работе факультатива, кружка, для викторины и т. д.

БУКВЫ Ж И Ш

Как уже отмечалось, буквы ж «живете» и ш «ша» были введены в древнюю славянскую азбуку — кириллицу — её составителями. В праславянском языке согласные ж, ш были мягкими и не имели парных твёрдых. То есть создатели кириллицы обозначали буквами ж и ш мягкие согласные звуки ж' и ш'. Таким же было звуковое значение этих букв в древнерусской письменности. В русском языке (XIV в.) согласные ж, ш отвердели:

поскольку мягкие согласные фонемы ш' не имели парных твёрдых, они могли войти в соотносительный ряд твёрдых — мягких согласных, при этом избыточный для них признак мягкости был утрачен. Отверждение согласных ж, ш иногда отражалось на письме в виде написаний жш, шш; жша, жшж (Лаврентьевская летопись). Однако в основном писцы по традиции продолжали писать жи, ши. Такие написания сохраняются и в настоящее время. Этому способствует то, что и является более употребительной буквой, чем ш. Буквосочетания жи, ши ограничивают слоговой принцип русской графики: в них буква ш не указывает на мягкость предшествующих согласных, как это наблюдается, например, в буквосочетаниях жи, ши. Написание ш после ж, ш вполне оправданно: звуки ж, ш, будучи непарными твёрдыми, не нуждаются в специальном обозначении твёрдости.

Задания

1. Какой звук обозначает буква ш после ж, ш? Как в приведённых написаниях отражается история звуков ж, ш?

Жаля, шал, жер, ювиш, широкш, дужш, шилеш, шинка, жидш.

2. Твёрдо или мягко произносились согласные ж и ш в древнерусском языке, судя по данным памятников письменности XI—XIII вв.? Какие из подобных написаний сохранились в русском языке?

Широкш, скажш, вощш, шшш, вощш, вощш, шшш, шшш, широкш, кивкаш, вощш, вощш.

3. Как стали произноситься согласные ж, ш начиная с XIV в., если судить по данным некоторых письменных памятников того времени?

Живите, держите, живота, жем, жидати.

БУКВЫ И И Ы

В кириллице имелось три буквы для обозначения звука и (все они были заимствованы из греческого алфавита): «иже», «и», «жица». Со временем буквы «и» стали называть «и десятиричное», а «иже» — «и восьмеричное» в соответствии с их цифровыми значениями. У буквы «иже» изменилось начертание, она стала писаться как и. До реформы русского правописания 1917—1918 гг. в одном звуковом значении употреблялись все три буквы, однако «и» использовалось в ограниченном числе слов и форм, а «жица» — в единичных словах. С 1917 г. в русском алфавите представлена одна буква — «и» для обозначения звука и.

Буква ы (старое название — «еры») создателями кириллицы была составлена из двух букв — ь «ер» и і «и». Первоначально она писалась как ы, позднее — как и, а её название сложилось из названий её частей — «ер» и «и».

Буква ы является однозначной: обозначает звук ы. Буква и имеет два основных

значения: и (пар) и йи (чм). Кроме того, буква и употребляется во второстепенном значении — *и* — в следующих случаях: 1) после ж, ш, ц (жить, шить, цинковка), что связано с отвержением исконно мягких ж, ш, ц и сохранением традиционных написаний жи, ши, ци; 2) после парных твердых согласных — в начале слова после предлогов, приставок и после других слов, в сложносоставных словах (с игроком, как игла, брат Ивана, осёл и соловей, педивиститут). Это требует исторического комментария. С возникновением спондизации по твёрдости — мягкости согласные стали влиять на качество соседних гласных; гласные же приобрели подчинённое положение. Этим и объясняется, в частности, переход гласного переднего ряда и в положение после твердых согласных в гласный среднего ряда *и*. Это позиционное изменение отражается на письме при написании буквы *и* после приставок, которые оканчиваются на согласные: *сыграть, разыскать, предыстория* и т. п.

Для обозначения гласного передне-среднего ряда в письме-среднего подъёма, в котором в истории украинского языка совпали гласные *и* и *і*, в украинской графике используется буква *и*: *син, сила*, ср. рус. *син, сила*. Гласный переднего ряда верхнего подъёма, употребляющийся в соответствии с *и*, на месте *и*, *е* в новых закрытых слогах, в заимствованных словах обозначается буквой *і*: *літо* (лѣто), *стіл* (столъ), *шість* (шесть), *діалектика*, а звуко сочетание *й* — буквой *ї*: *солонї, соїти*.

Задания

1. Отметьте случаи перехода *и* в *и*. Чем объясняется этот переход? В каких словах звук *и* обозначен буквой *и*?

Ідея — безидейний — без идей, *ігра* — *смерать* — в пере; *альбом Неора, народ Испанія; стіл* и *стіл, генерал* и *сладкі; воднистітут*, *обласпільок*.

2. Сопоставьте русские и украинские слова. В чём заключаются звуковые различия?

Рус.

битва, бик
визия, високо
сито, ситий

Укр.

битва, бик
визия, високо
сито, ситий

3. Укажите случаи смешения букв *и* и *и* в памятниках староукраинской письменности XIV—XVII вв. О чём они свидетельствуют?

Рибѣ, слогили, аа, добриже, кричали, алорній, гик, кыж, зына, година, зыкъ, зыкограду, жыли.

БУКВА Ф

Эта буква (сё древнее название — «ферт»), откуда фразеологизм *стоять фертом*) пришла из греческого алфавита. В памятниках древнерусской письменности она встречается в словах, заимствованных из греческого (философ, фонарь, порфира и др.). Однако в народно-разговорной речи согласного *ф* не было. Именно поэтому грецизмы, попавшие

в древнерусский язык устным путём, видоизменялись (*ἄρος, ζομί* — *пароусь, Оусить*). После надення редуцированных гласных (не ранее XIII—XIV вв.) в русском языке возникает звук *ф* как результат оглушения *в*: *золотъ* — *золот* — *золот[ф]*, *лавѣка* — *лавка* — *ла [фв]*. В результате надення редуцированных в русском языке возникло соотношение согласных по твёрдости — мягкости, в которое вошли, в частности, звуки *в* — *в'*. В конце слова и перед глухими согласными *в'* оглушился в *ф'*: *кровъ* — *кров[в']* — *кров[ф']*. Постепенно согласные *ф*, *ф'* закрепились в русском языке, особенно в связи с усвоением из заимствованных слов, где они могли быть в любом фонетическом положении, в том числе перед гласными и сонорными согласными (*фара, сфера, фраз*). В результате *ф*, *ф'* стали такими же самостоятельными фонемами, как и другие твёрдые и мягкие согласные. Звуки *ф*, *ф'* достаточно широко представлены в исконно русских словах, однако встречаются в них, за редким исключением (междометия типа *фи, тыфу*), только в конце слова и перед глухими согласными, т. е. в слабой позиции. Согласно морфологическому принципу русской орфографии такие *ф*, *ф'* передаются на письме буквой *в*. Поэтому слова с буквой *ф* обычно являются заимствованными из европейских языков. *Ф* — сравнительно малоупотребительная буква русского алфавита. В этом можно убедиться, обратившись, например, к произведениям русских поэтов XIX и XX вв.

Наряду с *ф* в древнерусском и русском письме в словах греческого происхождения употребляли букву «фита». В греческом алфавите эта буква обозначала *т* с придыханием. Поскольку в древнерусском языке такого согласного не было, греческая буква совпала по звуковому значению с буквой *ф* и стала избыточной. Тем не менее «фита» дожила до реформы русского правописания 1917—1918 гг.

Задания

1. По каким признакам можно определить, что данные слова являются нерусскими и неславянскими по происхождению?

Фамилия, фаст, форма, физика, фигура, фронт, флейта, реферат, кофе, конфета, флюмастер, тирф, миф, реферонд.

2. Чем объясняется наличие вариантов имен типа: *Прокофий* — *Проколий* (укр. *Прокоп*), *Стефан* — *Степан*, *Носиф* — *Осип* (укр. *Йосиф*), *Евстафий* — *Осип*?

3. Почему в русском языке звуки *ф*, *ф'* в данных словах не передаются орфографически?

Тра[фк]а, зубо[ф], орло[ф], [ф]л[изе], капра[ф], вно[ф], поста[ф]т[с. ло[фк']ий.

14 БУКВА Я

Я — одна из самых молодых букв русского алфавита: появившись в руко-

писях второй половины XVII в. она в 1710 г. была узаконена реформой русской графики, осуществлённой Петром I. Вместе с тем у и глубокое корни: она — графический потомок буквы «юс малый». Кириллические буквы «юс малый» и «юс большой» обозначали носовые гласные звуки *э* и *о*, имевшиеся в старославянском языке (как и во всех древних славянских языках). Носовые *э*, *о* возникли в праславянском языке в результате действия закона открытого слога. Так, в праслав. *pač'ьliti* (где слог *č'ьl* — был закрытым) сочетание *ьo*, находившееся перед согласным, перешло в *э* носовое. В праслав. *pač'ьliti* согласный *п* составлял слог с последующим гласным, поэтому указанный процесс не осуществлялся.

Во всех славянских языках, кроме польского и отдельных македонских говоров, носовые гласные утратились. В древнерусском языке к середине X в. *э* носовое изменилось в *а*, а *о* — носовое — в *у* (малая, звук в современном русском языке). Таким образом, у восточных славян к моменту появления письменности носовых гласных уже не было. Однако юс употреблялся на письме в соответствии с этимологией слов. К началу XIII в. юс большой постепенно вышел из употребления, но в XIV — XV вв. во время второго южнославянского влияния он временно вновь появился в русском письме.

Задания

1. Почему буквы юс малый и юс большой были утрачены? Какая буква современного русского алфавита является графическим потомком юса малого?

2. Установите соответствие звуков и этимологически родственными словами русского и других индоевропейских языков. Чем они объясняются? Как соотносились соответствующие слова в древнерусском языке до середины X в.? Как они писались в древнейших памятниках письменности?

Мисо — прусск. *menca*, мять — литовск. *penki*, ять — литовск. *tantas*, зуб — литовск. *zambas*, губа — литовск. *gubas*, гусь — нем. *gans*, путь — латинск. *pons*, *ponix*.

БУКВЫ Ъ и Ы

Буквы *ѣ* и *ѣ* (старые названия — «ерь» и «ерь», новые — «твёрдый знак» и «мягкий знак»), введённые в кириллицу её составителями, служили для обозначения редуцированных (ослабленных) гласных, существовавших во всех древних славянских языках и пришедших в них из праславянского.

Праславянские *ѣ*, *ѣ* развились из индоевропейских кратких *и*, *і*. В древнерусском и других славянских языках *ѣ* и *ѣ* могли быть в сильном и слабом положении. В сильном положении они находились перед слогом со слабым редуцированным (*съѣ*), а слоге под ударением

(*гѣѣ*), в сочетании с предшествующим или последующим *р*, *л* (слова *вѣр* и слабом положении — в конце слова (*соѣ*), перед слогом с гласным полного образования (*съѣ*), перед слогом с сильным редуцированным (*жѣѣ*). Древнерусские слабые *ѣ*, *ѣ* стали произноситься очень кратко и превратились в неслоговые звуки, а сильные *ѣ*, *ѣ* стали приближаться к гласным полного образования. В XI в. (возможно, на рубеже X—XI вв.) слабые *ѣ*, *ѣ* были утрачены. Несколько позднее, в XII в., сильные *ѣ*, *ѣ* перешли соответственно в *о*, *э*, чем завершился процесс падения редуцированных. Так возникла «белость» гласных *о*, *э* в различных формах одного и того же слова: в формах *съѣ*, *дѣѣ* корневые *ѣ*, *ѣ*, бывшие сильными, перешли в *о*, *э*, в формах *съѣ*, *дѣѣ* они были слабыми и потому утратились. Падение редуцированных сыграло значительную роль в истории фонетической системы русского языка. Утрата слабых редуцированных вызвала оглушение звуков согласных в конце слова, ассимиляция согласных по глухости и звонкости, месту и способу образования, мягкости и твёрдости, упрощение групп согласных.

Задания

1. Данные слова написаны в соответствии с нормами орфографии XIX в. Чем такие написания отличаются от современных и как это исторически объясняется?

Дѣѣ, *дѣѣ*, *лѣѣ*, *лѣѣ*, *кѣѣ*, *кѣѣ*, *русскѣѣ*, *эѣѣ*, *уѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*, *жѣѣ*.

2. Определите, когда в этих словах в древнерусском языке X—XI вв. были *ѣ* или *ѣ*, а когда — *о* или *э*. Как это установить?

Хѣѣ, *стѣѣ*, *плѣѣ*, *съѣѣ*, *слоѣѣ*, *лѣѣ*, *лѣѣ*.

3. Определите слабые и сильные положения редуцированных гласных *ѣ* и *ѣ*. Звукон юсус под буквой обозначает слабое положение, звонон дѣѣ — сильное.

Вѣѣ, *лѣѣ*, *рѣѣ*, *дѣѣ*, *лѣѣ*, *лѣѣ*.

4. Какое значение получила буква *ѣ* и *ѣ* в русском письме после падения редуцированных?

5. По мнению некоторых лингвистов, слова типа *гѣѣ*, *лѣѣ*, *лѣѣ* в русском языке следует писать без *ѣ*. Приведите аргументы «за» и «против».

БУКВА Ъ

«На *ѣѣ*» — это выражение употребляется в русском языке в значении «как следует, очень хорошо, как полагается (делать, знать что-л.)». Как оно возникло? Что такое *ѣѣ*? Эта буква, которой нет в современном русском алфавите, встречается в книгах, изданных до 1917 г. Открыв такую книгу, мы по мере чтения привыкаем к этой букве и перестаём

замечать *ѣ*: ведь она, как и буква *е*, обозначает гласный *э* после мягких согласных. Как же получалось, что в русском алфавите оказалось две буквы для обозначения одного и того же звука? Буква «ять» в древней славянской азбуке-кириллице обозначала гласный звук, о качестве которого в лингвистике нет устоявшегося мнения. В древнерусском языке буква «ять» обозначала *э* закрытое или дифтонг *яэ*. В пользу дифтонгичности свидетельствует переход *ѣ* в *э* в русском языке (*льѣзъ* — *лес*) и в *і* — в украинском (*льѣсъ* — *ліс*), а также дифтонгическое произношение сохранившегося *ѣ* в некоторых русских и украинских говорах. Как «реконструировать» слова с «ятем»? Можно рекомендовать два приема: 1) подбор украинских слов с гласным *і*, соответствующим русскому *э* (песня — пісня); 2) учёт того, что *э*, восходящий к *ѣ*, в русском языке не перешёл в *о* (*дело* из *о́дѣло*, ср. *сѣла* из *сѣла*).

История звука *ѣ* налицо, по словам выдающегося лингвиста А. А. Шахматова, одним «из самых интересных явлений истории русского языка». Она восстанавливается путём изучения употребления буквы *ѣ* в памятниках письменности и сопоставлении этого материала с данными современных говоров. Смешение *ѣ* и *е* представлено в смоленско-полодских памятниках, в частности, уже в Смоленской грамоте 1229 г., в некоторых новгородских памятниках XIII—XIV вв. (*сѣно* вместо *сѣно*, *зѣмля* вместо *земля* и др.). Смешение *ѣ* и *и* отмечается в южнорусских памятниках с XIII в. (*вѣтры*, *лѣсы* вместо *вѣтры*, *лѣсы*), в части новгородских (с XIV в.), в некоторых псковских и двинских (с XV в.). Изменение *ѣ* в *і* составило одну из ярких особенностей украинского языка. Представлено оно и в некоторых современных русских говорах.

Вместе с тем во многих памятниках, например в ростово-суздальских, *ѣ* не смешивается с *е*, и. Исследования языковедов показали, что в живом московском говоре *ѣ* был особым звуком ещё в XVII

в. Высказывания М. В. Ломоносова и А. П. Сумарокова свидетельствуют о том, что в книжном литературном произношении *ѣ* и *э* разграничивались до середины XVIII в. С этого времени буква *ѣ* стала избыточной, но она продолжала сохраняться в алфавите, став камнем преткновения не для одного поколения учащихся, которые вызубривали списки слов с «ятем», прибегая к помощи таких «шедевров»:

Видный, блдный, блный, бѣсѣ
Убѣжилъ за рѣчку въ льѣсѣ.
Лѣшилъ по льѣсу оны бѣгалъ.
Рѣдѣсой съ хрѣномъ пообѣдилъ.

Нелёгкая работа! Поэтому *знать на ять* значило «знать крепко, наизубок». Это шутовское выражение живёт и в современном русском языке. А вот букве *ѣ* пришлось «уйти» из алфавита после реформы русского правописания 1917—1918 гг.

Задания

1. Ниже два отрывка из стихотворения А. С. Пушкина, напечатанный по нормам орфографии XIX в. В каких случаях наблюдаются отличия от современной орфографии? С чем связано наличие в прошлом таких написаний и когда они были устранены?

Цѣвотоу засохшии, безумнннн,
Забытнн ѣв кнннѣ, ннннн и,
И вогн, ужѣ мечтоу страннн
Душн наполннннн мѣл.

2. Какие звуки представлены в русском и украинском языках на месте древнерусского *ѣ*? Иллюстрируйте историю «яте», сравнивая данные слова.

Древнерус.	Рус.	Укр.	Дивалентные рус. і укр.
льѣ	лес	ліс	дмѣл
вѣра	вера	віра	внѣра
лѣто	лето	літо	лнѣто

3. Докажите, что в приведённых словах на месте гласного *э* в древнерусском языке был *ѣ*.
Дѣти, бѣлѣть, рѣчка, сосѣд, лѣтѣть, мѣснн,
звѣрь, бѣлнн, двѣ, на голѣвоу.

В. А. Глуценко,

кандидат филологических наук

г. Славянск
Донецкой обл.

Из других изданий

В США 4 процента учащихся получают образование в элитарных школах. В Швейцарии эта цифра достигает 16 процентов. Привилегированные школы есть практически во всех развитых капиталистических странах.

У нас же элитарное образование прекратило своё существование в 1917 году. (До этого оно охватывало около 5 процентов учащихся).

Но если бы сегодня мы решили вернуться

к принципам элитарного образования и «догнать» уровень 1913 года, нам пришлось бы набрать в такие школы 1 миллион 220 тысяч детей. Уровень подготовки во всех остальных школах в связи с этим (при тех же ассигновках) резко бы упал.

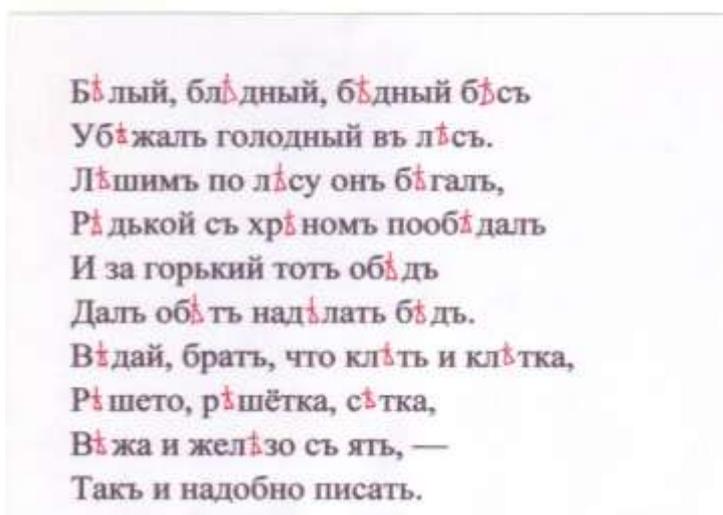
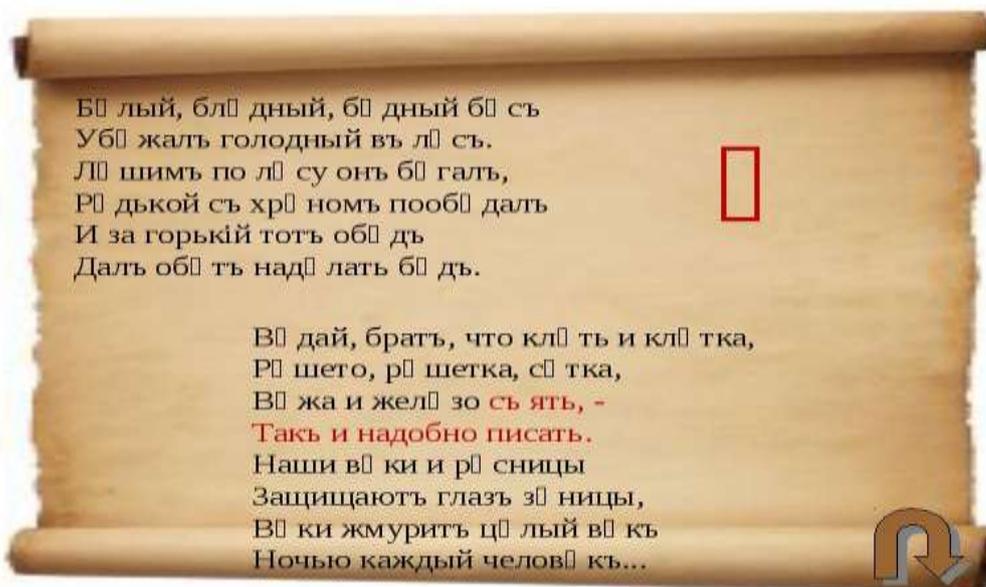
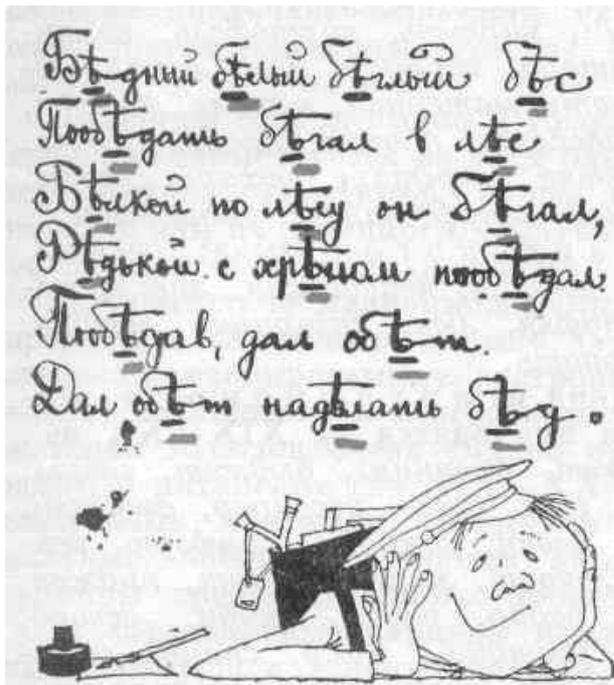
Ирина Потехина

(Комсомольская правда — 1991. — 6 апр.)

Кириллица		Кириллица	
Буквы и их название	Цифровое значение	Буквы и их название	Цифровое значение
А —аз	1	Х —хер	600
Б —буки		Ѡ —от	800
В —веди	2	Ц —цы	900
Г —глаголь	3	Ү —червь	90
Д —добро	4	Ш —ша	
Є —есть	5	Щ —ща	
Ѧ —живете		Ъ —ер	
З —зело	6	Ы —еры	
Ж —земля	7	Ь —ерь	
Н —иже	8	Ѣ —ять	
І —и	10	Ю —ю	
К —како	20	Ѧ —(и)я	
Л —люди	30	Ѧ —(и)е	
М —мыслете	40	Ѧ —юс малый	
Н —наш	50	Ѧ —юс — большой	
О —он	70	Ѧ —йотов.юс — малый	
П —покой	80	Ѧ —йотов.юс — большой	
Р —рцы	100	Ѧ —кси	60
С —слово	200	Ѧ —пси	700
Т —твердо	300	Ѧ —фита	9
Оу —ук	400	Ү —ижица	
Ф —ферт	500		

Греческий и латинский алфавиты

Буквы		Название буквы	Буквы		Название буквы
печат- ные	рукопис- ные		печат- ные	рукопис- ные	
Греческий алфавит					
<i>A α</i>	<i>Α α</i>	альфа	<i>N ν</i>	<i>Ν ν</i>	ню
<i>B β</i>	<i>Β β</i>	бета	<i>Ξ ζ</i>	<i>Ξ ξ</i>	кси
<i>Γ γ</i>	<i>Γ γ</i>	гамма	<i>Ο ο</i>	<i>Ο ο</i>	омикрон
<i>Δ δ</i>	<i>Δ δ</i>	дельта	<i>Π π</i>	<i>Π π</i>	пи
<i>Ε ε</i>	<i>Ε ε</i>	эпсилон	<i>Ρ ρ</i>	<i>Ρ ρ</i>	ро
<i>Z ζ</i>	<i>Ζ ζ</i>	дзета	<i>Σ σ</i>	<i>Σ σ ζ</i>	сигма
<i>Η η</i>	<i>Η η</i>	эта	<i>Τ τ</i>	<i>Τ τ</i>	тау
<i>Θ θ</i>	<i>Θ θ</i>	тэта	<i>Υ υ</i>	<i>Υ υ</i>	ипсилон
<i>Ι ι</i>	<i>Ι ι</i>	йота	<i>Φ φ</i>	<i>Φ φ</i>	фи
<i>Κ κ</i>	<i>Κ κ</i>	каппа	<i>Χ χ</i>	<i>Χ χ</i>	хи
<i>Λ λ</i>	<i>Λ λ</i>	ламбда	<i>Ψ ψ</i>	<i>Ψ ψ</i>	пси
<i>Μ μ</i>	<i>Μ μ</i>	мю	<i>Ω ω</i>	<i>Ω ω</i>	омега
Латинский алфавит					
<i>A a</i>	<i>A a</i>	а	<i>N n</i>	<i>N n</i>	эн
<i>B b</i>	<i>B b</i>	бе	<i>O o</i>	<i>O o</i>	о
<i>C c</i>	<i>C c</i>	це	<i>P p</i>	<i>P p</i>	пе
<i>D d</i>	<i>D d</i>	де	<i>Q q</i>	<i>Q q</i>	ку
<i>E e</i>	<i>E e</i>	е	<i>R r</i>	<i>R r</i>	эр
<i>F f</i>	<i>F f</i>	эф	<i>S s</i>	<i>S s</i>	эс
<i>G g</i>	<i>G g</i>	ге, же	<i>T t</i>	<i>T t</i>	те
<i>H h</i>	<i>H h</i>	ха, аш	<i>U u</i>	<i>U u</i>	у
<i>I i</i>	<i>I i</i>	и	<i>V v</i>	<i>V v</i>	ве
<i>J j</i>	<i>J j</i>	йот, жи	<i>W w</i>	<i>W w</i>	дубль-ве
<i>K k</i>	<i>K k</i>	ка	<i>X x</i>	<i>X x</i>	икс
<i>L l</i>	<i>L l</i>	эль	<i>Y y</i>	<i>Y y</i>	игрек
<i>M m</i>	<i>M m</i>	эм	<i>Z z</i>	<i>Z z</i>	зет (зета)



[Сказание о белгородском киселе.] В лето 6505. Володимеру же шедшу Новугороду по верхоньнѣи воѣ на печенѣгы, бѣ бо рать велика бес перестани, и се же время улюбѣша печенѣзи, яко князи иѣту, и придоша и сташа около Бѣлгорода. И не дадоху выѣйти из города, и бысть гладъ великъ в городѣ, и не бѣ азѣ Володимеру помочи, не бѣ бо воѣ у него, печенѣгъ же множество много. И удалился³ остоѣ⁹ в городѣ, и бѣ гладъ великъ, и створиша вѣче в городѣ, и рѣша: «се уже хочеть померети отъ глада, а отъ князя помочи иѣту; да лучше ли ны померети? дадимъ ся печенѣгомъ, да кого живить, кого ли умертвить; уне помираемъ отъ глада». Бѣ же единъ старецъ не бысть на иѣчи томъ, и изъпроса: «что ради вѣче было?» И людье похѣдаша ему, яко утро хотять ся людье передати печенѣгомъ. Се слышавъ,

[Смерть Олега от своего коня.] В лето 6520. ... И живяше Олегъ, миръ имѣа по всѣмъ странамъ, княжа в Киевѣ. И присѣ¹ осень, и поману Олегъ конь свой, яко бѣ поставилъ кормити и не вседати на нь, бѣ бо въпрашалъ волхвовъ и кудесникъ: «отъ чего ми есть умерети?» и рече ему кудесникъ одинъ: «книже! конь, егоже любиши и ѣдати на немъ, отъ того ти умерти». Олегъ же принявъ въ умѣ¹⁸ си¹⁹, рече: «николикъ вседу на нь, ни вину его боде того; и поволѣ¹ кормити и не водити его к нему, и пробы иѣкоанко лѣтъ не видѣ его, доидеже на гробы иде. И при-

Справка для этимологического словаря

Приложение 5

Неделя

Словом «неделя» раньше обозначалось воскресенье — нерабочий день, когда «не делают», а потом стала называться семидневка.

Врач

Известно, что в старину лечили различными заговорами и заклинаниями. Древний знахарь говорил больному что-нибудь вроде этого: «Уйди, болезнь, в пески зыбучие, в леса дремучие...» И бормотал над занедужившим разные слова. Слово врач — исконно славянское и образовано от слова «врати», что значит «говорить», «заговаривать». Интересно, что от этого же слова происходит «врать», которое для наших предков означало также «говорить». Выходит, что в древности врачи врали? Да, только это слово изначально не содержало в себе негативного смысла.

Копейка

В ходе денежной реформы 1535 года на Руси изображение всадника с саблей на монетах было заменено на изображение великого князя с копьем. Позже такие монеты прозвали копейками.

Лосины

Лосины раньше носили исключительно мужчины, это была часть парадной одежды. Первоначально они делались из кожи лося, откуда и название.

Апельсин

До XVI века европейцы вообще никакого понятия об апельсинах не имели. Русские — тем более. У нас ведь апельсины не растут! А потом португальские мореплаватели завезли из Китая эти оранжевые вкусные шары. И стали торговать ими с соседями. По-голландски «яблоко» — appel, а «китайский» — sien. Заимствованное из голландского языка слово appelsien,

является переводом французского словосочетания Pomme de Chine — «яблоко из Китая».

Небеса

Одна из версий состоит в том, что русское слово «небеса» происходит от «не, нет» и «беса, бесов» — буквально место, свободное от зла/демонов. Однако, другая трактовка, вероятно, ближе к истине. В большинстве славянских языков есть слова, похожие на «небо», и произошли они, по всей вероятности, от латинского слова «облако» (nebula)

Невеста (неведомая), жених. Всем понятно выражение «выйти замуж». Это значит «оказаться за спиной мужа». Жених — это тоже понятно: приводит человек в дом женщину, вот и жених. А вот с невестой несколько сложнее. У этого слова есть такие языковые родственники как «невежда». Это говорит о древнем обычае: невесту приводили в дом сваты, родственники жениха раньше о ней ничего не знали, не ведали. Часто и сам жених до сватовства никогда не виделся с избранницей. Невеста — незнакомка, неведомая. Невеста — невесть кто и невесть откуда... Такой отголосок в языке оставили древние традиции, в наши дни забытые уже почти повсеместно. А слово осталось.

Хулиган

Слово хулиган — английского происхождения. По одной из версий, что фамилию Houligan носил когда-то известный лондонский буян, доставлявший немало хлопот жителям города и полиции. Фамилия стала именем нарицательным, а слово международным, характеризующим человека, грубо нарушающего общественный порядок.

Ресторан

Слово «ресторан» значит по-французски «укрепляющий». Такое название дали в XVIII веке одному из парижских трактиров его посетители после того, как хозяин заведения Буланже ввел в число предлагаемых блюд питательный мясной бульон.

Газета

В 16 веке в Италии за прочтение ежедневного публичного листка с информацией платили одну самую мелкую монету — газету. Впоследствии название монеты перешло к самому листку.

Бойкотировать

В 1880 году управляющий ирландского имения Чарльз Бойкотт боролся с забастовкой рабочих против несправедливой арендной платы. В ответ общество подвергло его изоляции: соседи перестали с ним разговаривать, магазины отказывались обслуживать его, а в церкви люди не садились рядом и не разговаривали с ним. Такой метод сопротивления в большинстве языков мира сегодня называется бойкотированием.

Гопник

В конце 19 века в Петербурге был открыт приют для бездомных — Городское общество призрения. Туда, как правило, доставлялись и беспризорники, промышлявшие мелкими кражами на вокзалах. В том же здании после революции расположилось Городское общежитие

пролетариата, где селились крестьяне и рабочие. Довольно быстро общежитие стало бандитским клубом, внутри которого царили воровские законы. Благодаря ГОПу преступность на без того криминогенной Лиговке увеличилась в несколько раз, а самих обитателей ГОПа жители Петрограда стали называть гопниками.

Гривна

Название украинской валюты «гривна» происходит от украшения из золота или серебра в виде обруча, которое носили на шее (на «загривке»).

Приложение 6

Пословицы о языке

Без русского языка не сколотишь и сапога.

Русский язык поит и кормит, и спину порет.

Язык до Киева доведет.

Живое слово дороже мертвой буквы.

Без языка и колокол нем.

Красную речь красно и слушать.

На великое дело – великое слово.

Что написано пером – не вырубишь топором.

Приложение 7
(Фото с мероприятия)



Оформление доски

